

Cambridge O Level

BENGALI

3204/02

Paper 2 Language Usage and Comprehension

May/June 2024

MARK SCHEME

Maximum Mark: 110

Published

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge International will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge International is publishing the mark schemes for the May/June 2024 series for most Cambridge IGCSE, Cambridge International A and AS Level and Cambridge Pre-U components, and some Cambridge O Level components.

This document consists of **13** printed pages.

Generic Marking Principles

These general marking principles must be applied by all examiners when marking candidate answers. They should be applied alongside the specific content of the mark scheme or generic level descriptions for a question. Each question paper and mark scheme will also comply with these marking principles.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 1:

Marks must be awarded in line with:

- the specific content of the mark scheme or the generic level descriptors for the question
- the specific skills defined in the mark scheme or in the generic level descriptors for the question
- the standard of response required by a candidate as exemplified by the standardisation scripts.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 2:

Marks awarded are always **whole marks** (not half marks, or other fractions).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 3:

Marks must be awarded **positively**:

- marks are awarded for correct/valid answers, as defined in the mark scheme. However, credit is given for valid answers which go beyond the scope of the syllabus and mark scheme, referring to your Team Leader as appropriate
- marks are awarded when candidates clearly demonstrate what they know and can do
- marks are not deducted for errors
- marks are not deducted for omissions
- answers should only be judged on the quality of spelling, punctuation and grammar when these features are specifically assessed by the question as indicated by the mark scheme. The meaning, however, should be unambiguous.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 4:

Rules must be applied consistently, e.g. in situations where candidates have not followed instructions or in the application of generic level descriptors.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 5:

Marks should be awarded using the full range of marks defined in the mark scheme for the question (however; the use of the full mark range may be limited according to the quality of the candidate responses seen).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 6:

Marks awarded are based solely on the requirements as defined in the mark scheme. Marks should not be awarded with grade thresholds or grade descriptors in mind.

1 General Marking Notes	
1.1 Annotations in RM Assessor	
Annotation	Meaning
	Stamp to annotate blank pages of script to confirm the examiner has seen the page.
	Use for Q3 , or Q4 , or Q5 : Credit for good content point
	Omission (e.g. word missing from the sentence)
	Spelling / grammar mistake
	Error of Tense
	Repetition (of language or content)
	Benefit of the Doubt. Response not covered by the mark scheme, but the examiner's judgement is that credit should be given.
	No benefit of the doubt. Response is not covered by the mark scheme and the examiner's judgement is that credit should NOT be given.
	Indecipherable / Incomprehensible
<p>Please remember that schools can request copies of their marked scripts, with annotations and comments on, so please ensure that any annotations / comments that you use are fully justified by the mark scheme.</p> <p>Wherever possible, please avoid commenting and keep annotations at a minimum.</p>	

<p>2 General Marking Instructions</p> <p>If a candidate has written down the wrong question number, e.g. they have clearly answered Question 2, but have written Question 1 on the script, place a '?' next to the question number. You must enter your annotations and your mark against the question number that the candidate actually answered.</p>	
<p>Section A: Questions 1 and 2</p>	<p>Candidates are instructed to answer one question from Section A. Check the script to see which question the candidate has answered and then select the correct row in the mark input box (<i>e.g. if the candidate has answered Question 2, begin by selecting Q2b1</i>)</p> <p>Content marks (1b1,1b2,1b3,1b4 or 2b1,2b2,2b3,2b4) Annotate the script to show where candidate has covered each bullet point. Enter a mark out of 3 in the mark input box for each bullet point.</p> <p>Language marks (1L or 2L) Annotate the script as necessary. Enter a mark out of 18 in the mark input box.</p>
<p>Section B: Questions 3,4 and 5</p>	<p>Candidates are instructed to answer one question from Section B. Check the script to see which question the candidate has answered and then select the correct row in the mark input box (<i>e.g. if the candidate has answered Question 4, begin by selecting Q4Content</i>)</p> <p>Content (3Content or 4Content or 5Content) Annotate the script as necessary. Enter a mark out of 20 in the mark input box.</p> <p>Style and Organisation (3S&O or 4S&O or 5S&O) Annotate the script as necessary. Enter a mark out of 20 in the mark input box.</p> <p>Accuracy (3Accuracy or 4Accuracy or 5Accuracy) Annotate the script as necessary. Enter a mark out of 20 in the mark input box.</p>
<p>NR (No response)</p> <p>After you have entered your marks for all the questions that the candidate has answered, CLICK ON COMPLETE so that 'NR' can be populated automatically for the questions that the candidate has not answered.</p> <p>If the COMPLETE button is not available, please input NR by hand for all the questions the candidate has not answered. (Pushing the # button puts in NR.)</p>	
<p>Rubric infringements</p> <p>Sometimes a candidate will misread the rubric and will answer more than one question in each section.</p> <p>Please mark all of the responses on each script. RM Assessor will automatically calculate the best mark that the candidate can achieve, within the acceptable rubric rules.</p>	
<p>Crossing out</p> <p>If a candidate crosses out an attempt, award marks for the final attempt.</p> <p>If a candidate crosses out an answer but makes no second attempt at it, mark the crossed out work. (Please note that a 'second attempt' could be a single word.)</p>	

Section A

A1 Separation of Words

Marking principles:

• grammatically correct separation	2 marks
• grammatically incorrect separation	0 marks

Question	Answer	Marks
1	অম + কন / অম্ + কন	2
2	উৎ + হত	2
3	নৈ + অক	2
4	প্রতি + আশা	2
5	সৎ + ভাব	2

A2 Idioms, Proverbs and Words in Pairs

Marking principles:

Candidates may respond with **either** a number **or** a phrase (**or both**). **Tolerate spelling errors**. If candidates write more than one attempt per item, an incorrect attempt will invalidate any correct attempt to the same item. ((e.g. for **Q6**, if a candidate responds (10) fivWzwe = 0 marks).

• correct number, phrase, or number and phrase (if both are written, both must be correct)	2 marks
• incorrect number or incorrect phrase	0 marks

Question	Answer	Marks
6	(6) সাপও মরে লাঠিও না ভাঙে	2
7	(9) পথে বসা	2
8	(1) খয়ের খাঁ	2
9	(5) দোমুখো সাপ	2
10	(2) গাছে কাঁঠাল গোঁফে তেল	2

A3 Sentence Transformation

Marking principles:

<ul style="list-style-type: none"> grammatically correct / appropriate sentence including the key word/s full meaning of the sentence is conveyed tolerate a single spelling error 	2 marks
<ul style="list-style-type: none"> only the essence of the meaning is conveyed /minor grammatical mistake tolerate 2 spelling errors tolerate omission of a single key word 	1 mark
<ul style="list-style-type: none"> meaning of the sentence is not conveyed / is changed more than 2 spelling errors two or more omissions of key words 	0 marks

The following are examples of correct responses. Award up to **2 marks** for each question, according to the banded marking principles above.

Question	Answer	Marks
11	অনেক টাকা উপায় / উপার্জন করতে কে না চায়! / সবাই চায় না কি? or similar (Key words: টাকা, কে না) + an exclamatory /interrogative structure/ verb form.	2
12	এমন অন্যায় কাজ আমি করতে পারবো না / এমন অন্যায় কাজ করা আমার পক্ষে সম্ভব না or similar (Key words: অন্যায়, কাজ, পারবো, সম্ভব) + a negative/ verb form	2
13	বাংলা গান ছাড়া অন্য কোনো / অন্য ধরনের গান আমার অপছন্দ / শুধু বাংলা গান আমার পছন্দ / পছন্দের। or similar (Key words: বাংলা, গান, পছন্দ) + an affirmative/ present verb form	2
14	যদি মনোযোগ দিয়ে লেখাপড়া করো তাহলে পরীক্ষায় কৃতকার্য / সফল হবেই / সাফল্য অবশ্যস্বাবী or similar (Key words: মনোযোগ / মন দিয়ে, লেখাপড়া / পড়াশুনা করো / পড়ো, পড়লে / পরীক্ষায় / কৃতকার্য) + complex conditional / structure	2
15	প্রধান শিক্ষক আদেশ দিলেন, “আজ স্কুলের পরে / শেষে / প্রত্যেকে / সবাই / মাঠে জড়ো / সমবেত হও / হবে।” or similar (Key words: স্কুলের পরে, মাঠে, সবাই, জড়ো) + an imperative form of reported speech.	2

A4 Cloze Passage

Marking principles:

Candidates may respond with **either** a number **or** a phrase (**or both**). **Tolerate spelling errors.** If candidates write more than one attempt per item, an incorrect attempt will invalidate any correct attempt to the same item. (e.g.,) for **Q16**, if a candidate responds (3) আধুনিক = 0 marks).

• Correct number/phrase, or number and phrase (if both are written, both must be credited)	2 marks
• incorrect/incorrect number / phrase	0 marks

Question	Answer	Marks
16	(8) আনন্দ	2
17	(11) প্রধান	2
18	(3) শতাব্দীর	2
19	(13) পরিণত	2
20	(1) সহকর্মী	2
21	(6) কালক্রমে	2
22	(10) দৃষ্টান্ত	2
23	(2) ভাগীদার	2
24	(12) বিনিময়	2
25	(5) পঞ্চমুখ	2

Section B**B5 MCQ Comprehension**

Marking principles:

Candidates may respond with **either** a letter **or** a phrase (**or** both). **Tolerate spelling errors.** If candidates write more than one attempt per item, an incorrect attempt will invalidate any correct attempt to the same item. (e.g. for Q26, if a candidate responds (D) but incorrect statement এটা হচ্ছে লেখনের শক্তি | = 0 marks).

• correct %Correct ✓ or number (if both are written, both must be correct)	2 marks
• incorrect I Incorrect ✓ or ✓ in the wrong place	0 marks

Question	Answer	Marks
26	(C) ✓	2
27	(A) ✓	2
28	(B) ✓	2
29	(D) ✓	2
30	(D) ✓	2
31	(D) ✓	2
32	(A) ✓	2

Section C**C6 OE Comprehension**

Marking principles:

Candidates must write in their own words, i.e. not 'lift' (copy word-for-word) material from the text. There is a maximum of **6 marks** available for each question. A maximum of **4 marks** are awarded for **Content**, according to the examples in the mark scheme below. A maximum of **2 marks** are awarded for **Language** according to the banded marking principles below.

<ul style="list-style-type: none"> • clear, app appropriate language and vocabulary • in the candidate's own words (no lifting) • tolerate minor spelling errors up to 3 	2 language marks
<ul style="list-style-type: none"> • partially successful communication of the answer • spelling errors 4 + and • occasional lifting 	1 language mark
<ul style="list-style-type: none"> • inappropriate use of language • limited/inappropriate vocabulary • meaning is confused/ambiguous/obscure • basic errors which impede communication • heavy reliance on lifting 	0 language marks

Content marks are to be awarded as follows:

Question	Answer	Marks
33	ছোটবেলায় লেখিকা যেখানে থাকতেন সে সম্বন্ধে চারটি বিষয় লেখো। (Any four from the following or similar wording)	
	• কলকাতার গড়িয়াহাটে / গড়িয়াহাট এলাকায় / লেখিকার কাছে সেটা এক রূপকথার শহর	1
	• জায়গাটি সুন্দর / পরিচ্ছন্ন / নিরিবিলি	1
	• পরিষ্কার ফুটপাথ হাঁটার জন্য	1
	• রাস্তার দু'পাশে বিভিন্ন দোকান / দোকানপাট	1
	• রোজকার কেনাকাটা / এলাকার দোকানপাট থেকে করা হতো / চাহিদা মেটানো হতো	1
	• বাড়ির পাশে মাঠ / বাড়ির উল্টোদিকে লেখিকার স্কুল	1
34	এই নিবন্ধে লেখিকার ছোটবেলার প্রতিদিনের জীবন সম্বন্ধে কী কী তথ্য পাওয়া যায়? চারটি বিষয় লেখো। (Any four from the following or similar wording)	
	• স্কুলে যাওয়ার পথে বন্ধুদের সঙ্গে (রোজ সকালে) তাঁর দেখা হতো	1
	• মাঝেমাঝে বন্ধুরা তাঁর বাড়িতে চলে আসতো	1
	• বন্ধুদের সাথে গল্প করতে করতে স্কুলে ঢুকতেন / যেতেন	1
	• বিকেলে (বাড়ির পাশের) মাঠে খেলতেন	1
• (বাড়ির নিয়ম অনুযায়ী) সন্ধ্যার আলো জ্বললে তাঁকে ঘরে ফিরতে হতো / তিনি ঘরে ফিরে আসতেন	1	

Question	Answer	Marks
35	বিদেশে যাওয়ার পর কোন স্মৃতি লেখিকার মনকে নাড়া দিয়েছে? চারটি বিষয় লেখো। (The following four or similar wording)	
	<ul style="list-style-type: none"> (ভোরবেলার / সকালবেলার) কুয়াশার ভেতর দিয়ে হাঁটা / কলেজের মাঠে হাঁটাহাঁটি করা 	1
	<ul style="list-style-type: none"> (রাস্তার পাশের) লেকের মিঠে হাওয়ার পরশে ক্লান্তি দূর হওয়া 	1
	<ul style="list-style-type: none"> বাড়িতে আত্মীয়স্বজনের / বন্ধুদের আনাগোনা/ আত্মীয়স্বজন / বন্ধুরা এলে তাদের আপ্যায়ন করা / সাথে আলুভাজা / চিঁড়েভাজা খেয়ে গল্পগুজব করা / আনন্দ / ফুর্তি করা 	1
	<ul style="list-style-type: none"> মোবাইল কিংবা টিভি ছাড়াই অতিথিদের আনন্দ দেওয়া / মনোরঞ্জন করা / আনন্দে মেতে ওঠা 	1
36	লেখিকা কীভাবে সেকালের সাথে একালের জীবনধারার তুলনা করেছেন? দুটি করে উদাহরণ দাও।	
	<p>সেকালের জীবনধারা (Any two from the following or similar wording)</p> <ul style="list-style-type: none"> মানুষ খুব কম চাহিদায় সন্তুষ্ট / তৃপ্ত থাকতো তাদের জীবনে আনন্দের / সুখময় / সুখের পরিবেশ ছিলো গরমকালে ঘরে ঘরে হাতপাখা / পাখার হাওয়া ছিলো যথেষ্ট বাড়িতে ফ্রিজ / এসি / টেলিভিশন / মোবাইল / ইন্টারনেট ছিলো না বাড়িতে আত্মীয়স্বজন সবসময় আসাযাওয়া করতো 	2
	<p>একালের জীবনধারা (Any two from the following or similar wording)</p> <ul style="list-style-type: none"> মানুষের চাহিদা / স্বাচ্ছন্দ্য / আরাম / বিলাসিতা অনেক বেড়ে গেছে আজকাল প্রায় সব জায়গায় আকাশচুম্বী দালান-কোঠা/ফ্লাইওভার থাকায় জীবন পালটে গেছে (বিদেশিদের মতো) ফোন করে / সময় ঠিক করে / আত্মীয়/ বন্ধুদের বাড়ি যেতে হয় গরম সহ্য করার জন্য বাড়িতে এসি / শীততাপ নিয়ন্ত্রক লাগাতে হয় প্রযুক্তির ব্যবহার এখন জীবন চলার জন্য দরকারি প্রায় বাড়িতে এখন এসি/ ফ্রিজ / টেলিভিশন আছে 	2

Question	Answer	Marks
37	বিজ্ঞানের উন্নতির ফলে লেখিকা কী কী পরিণতি লক্ষ্য করেছেন? চারটি বিষয় লেখো। (Any four from the following or similar wording)	
	• যান্ত্রিক / প্রযুক্তির উন্নতি প্রকৃতির ওপর চাপ সৃষ্টি করছে / প্রকৃতির রূপ বদলাচ্ছে	1
	• মানুষের জীবন জটিলতর হচ্ছে / লোকজন ভুগছে যান্ত্রিক মানসিকতায়	1
	• চাওয়া-পাওয়ার পেছনে মানুষ নিজেদের সুখ-শান্তি হারাচ্ছে	1
	• মোবাইল / টিভি / ইন্টারনেট এখনকার বাস্তবতা	1
	• প্রযুক্তির বাস্তবতায় / ভাঙ্গাগড়ার চাপে শান্তিপূর্ণ / সবুজ পরিবেশ ক্ষতিগ্রস্ত হচ্ছে / লেখিকার রূপকথার শহর বদলে যাচ্ছে / রূপকথার শহরে বাস করার স্বপ্ন ভেঙে যাচ্ছে	1
38	শেষ অনুচ্ছেদে লেখিকা কেন আশাবাদী হয়েছেন? চারটি বিষয় লেখো। (Any four from the following or similar wording)	
	• ভবিষ্যতে মানব জীবনে সম্ভাব্য বিবর্তনের / পরিবর্তনের আভাসে	1
	• সুখ-দুঃখের উর্ধে মানুষের নতুন করে বাঁচার স্বপ্নে	1
	• এক সুন্দর / সবুজ পরিবেশের / সবুজ প্রকৃতির উপলব্ধিতে / অনুভবে / ভাবনায়	1
	• এক স্বচ্ছ নীল আকাশ / দূষণমুক্ত নদীর জল / নির্মল চাঁদের আলো পুনরায় ফিরে আসার প্রত্যাশায়	1
	• নতুন প্রজন্মের কাছে পৃথিবীর নতুন / পরিবেশবান্ধব রূপ দেখার / রূপকথা লেখার প্রত্যাশায়	1

Vocabulary

Marking principles:

<ul style="list-style-type: none"> appropriate synonym with correct spelling 	2 marks
<ul style="list-style-type: none"> appropriate synonym tolerate minor spelling errors which do not impede meaning 	1 mark
<ul style="list-style-type: none"> inappropriate synonym spelling error which impedes meaning 	0 marks

If candidates write more than one attempt per item, an incorrect attempt will invalidate any correct attempt to the same item.

The following are examples of correct responses. Award up to **2 marks** for each question, according to the banded marking principles above.

Question	Answer	Marks
39	নিত্যদিন = প্রতিদিন / রোজ / প্রত্যহ / দৈনিক / দৈনন্দিন / সবসময় / সারাক্ষণ / সারাদিন / পুরোদিন or similar	2
40	অলিখিত = যা লেখা হয়নি / লিপিবদ্ধ নেই / লেখা নেই / নথিভুক্ত নয় / লেখন বর্জিত / লেখা ছাড়া or similar	2
41	ক্লান্তি = অবসন্নতা / দুর্বলতা / অবসাদ/ শ্রান্তি / পরিশ্রান্তি/হাঁফিয়ে ওঠা / শক্তিহীনতা / ক্লেশ or similar	2
42	রুঢ় = কঠিন / কঠোর / কর্কশ / রুক্ষ / কড়া / বদমেজাজি / উগ্র / or similar	2
43	সূচনা = আরম্ভ / প্রারম্ভ / শুরু / সূত্রপাত / ভূমিকা or similar	2